

فرهنگ موسیقی هاروارد

دون مایکل راندل

مترجم :

عادل شاهنده

ویراستار علمی :

علی احمدی فر

سرشناسه	: رندل، دان مایکل، ۱۹۴۰ - م.
عنوان و نام پدیدآور	: فرهنگ موسیقی هاروارد/ دون مایکل راندل؛ ترجمه عادل شاهنده.
مشخصات نشر	: اهواز: نشر کردگار، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری	: ۵۱۰ ص.
شابک	: 978-600-281-123-3
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
نماد	: عنوان اصلی: The Harvard dictionary of music, 4th ed, c2003.
موضوع	: موسیقی -- واژه‌نامه‌ها
موضوع	: Music -- Dictionaries
شناسه افزوده	: شاهنده، عادل، - ۱۳۴۷، مترجم
رده بندی کدها	: ۵۹۳۱ ق ۹ ر / ML۰۰۱
رده بندی دیویی	: ۷۸۰۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۳۴۷۳

فرهنگ موسیقی هاروارد عادل شاهنده

ویراستار علمی: علیرضا فر
ناشر: انتشارات کردگار
نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۶
شمارگان: ۱۰۰۰
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۸۱-۱۲۳-۳
قیمت: ۳۰۰۰۰ تومان



تمامی حقوق چاپ برای انجمن موسیقی گیلان محفوظ است.

روابط عمومی انجمن موسیقی گیلان: ۹۸۹۳۶۴۳۸۸۲۲۱

guilanmusicassociation@yahoo.com

با وجود آنکه "فرهنگ نوین موسیقی هاروارد" کمتر به دو ویرایش نخست از "فرهنگ موسیقی هاروارد" تکیه دارد، ولی ویرایش چهارم (نسخه پیش‌رو) راه نسخه‌های نخست را در پیش می‌گیرد، با این حال، موارد بسیاری به آن افزوده و یا از آن کاسته شده است. این نگرگونی‌ها بازتاب پیشرفت‌های نوین در دانش موسیقی، به ویژه بازتاب گسترده شده دامنه موضوعات مورد پژوهش از سوی دانش‌پژوهان می‌باشد. و نیز این واقعیت که جهان مرزهای سیاسی آن از زمان ویرایش پیشین به گونه‌ای چشمگیر دچار دگرگونی شده است منابع بازبینی شده، به ادبیات نه چندان دور اشاره دارد ولی به آثار مرجع استاندارد استناد نمی‌کند.

از تمام یاری‌دهندگان، که نام آن‌ها در صفحه‌های پیش رو آمده است، بسیار سپاسگزارم؛ چه آنهایی که از ویرایش نخست تا ویرایش پیشین در پروژه همکاری داشتند و چه آن‌ها که برای نخستین بار در ویرایش کنونی حضور پیدا نمودند. اعضای هیئت تحریریه به واسطه پیشنهادهایشان در مرحله ویرایش و نیز بکارگیری مشارکت‌کنندگان جدید، بسیار کارآمد بوده‌اند.

در زمان آماده‌سازی ویرایش کنونی، فعالیت‌ها از دانشگاه کورنل به دانشگاه

شیکاگو^۱ تغییر مکان داد، از این رو شایسته است از همیاری هر دو نهاد ستایش نمایم. همکاران نوین پتر مارتنز^۲، رایان ماینر^۳، و پلارین باکوس^۴ از دانشگاه شیکاگو در این پروژه شرکت داشتند. نام همکاران دیگر از دانشگاه کُرِنل نیز در دیباچه ویرایش پیشین آورده شده است. بایست یادآور شد که در همین راستا کتابخانه‌های هر دو نهاد کمک‌های فراوانی را ارائه نمودند.

همچون همیشه، کارکنان "انتشارات دانشگاه هاروارد" بسیار حرفه‌ای و کارآمد نشان دادند. نده به ویژه تلاش مارگارتا فولتون^۵ در زمینه پروژه‌های فرهنگ‌واژگان در راستا ۲۰ سال گذشته را ارج می‌نهم. کوشش ایشان در ویرایش کنونی نیز بیش از هر زمان دیگری ایستاده بود است.

دون مایکل راندل^۶

شیکاگو، ایلینوی^۷

1 University of Chicago

2 Peter Martenes

3 Ryan Minor

4 Pelarin Bacos

5 Margaretta Fulton

6 Don Michael Randel

7 Chicago, Illinois

فرهنگ پیش‌رو، راه دو ویرایش نخست "فرهنگ موسیقی هاروارد"، ویرایش شده به دست ویلی آپل^۱ را در پی می‌گیرد. گسترش روزافزون دامنه دانش موسیقی کنونی و دگرگونی ماهیت تلاش‌ها در دهه‌های گذشته، ما را بر آن داشت تا این فرهنگ را به روزرسانی نماییم. به این "فرهنگ نوین موسیقی هاروارد" دربرگیرنده تنها شمار اندکی از مقال‌های تازه درج شده در فرهنگ‌های پیشین است. در ویرایش کنونی، به گونه‌ای گسترده‌تر به رسیته‌های غربی، موسیقی پاپ، و نیز سازهای مورد استفاده در فرهنگ‌های گوناگون پرداخته شده است. فرهنگ پیش‌رو با مینا قرار دادن سنت موسیقی هنری غربی، بازتاب‌دهنده دانش موسیقی دوره‌های گوناگون در گذشته نه چندان دور می‌باشد و بخش زیادی از پژوهش‌ها و بحث‌ها را به موسیقی نه چندان دور اختصاص داده است. در تمام زمینه‌ها، هدف به مانند ویرایش‌های نخست، آماده‌سازی مرجعی شایسته برای نوآموزها، هنرجوها، نوازندگان، آهنگسازان، پژوهشگران، و آموزگاران بوده است.

گرچه به طور کل منابعی که در بسیاری از مقاله‌ها پیوسته گردیده‌اند، به دیگر آثار مرجع متداول استناد نمی‌کنند، ولی از آنها به عنوان راهنما برای پژوهش بیشتر بهره گرفته خواهد شد. در بخش وابسته به دانشنامه‌ها و فرهنگ‌های مقاله، به هر دو آثار مرجع عمومی و تخصصی اشاره شده است. افزون بر هیئت تحریریه و یاری‌دهندگان که نام آنها در صفحه‌های پیش رو آورده شده است، افراد بسیاری در آماده‌سازی این

¹ Willi Apel

کتاب یاری‌رسان بوده‌اند. بسیاری از افراد یاری‌دهنده از ابتکا^۱ در نیویورک بودند که کار پژوهش را بر دوش داشتند و کتابشناسی و دیگر اطلاعات را بررسی نمودند، همکارانی که مطالب را وارد کامپیوتر کردند، و نیز کسانی که بسیاری از مقاله‌های بی‌نام را پیش‌نویس نمودند و یا نوشتند. این دست‌اندرکاران (با زمینه‌های تخصصی گوناگون، و در هر بخشی که تلاش داشتند)، عبارتند از: متیو براون^۲ (تئوری)، جنیفر براون^۳ (کتاب‌شناسی)، ویلیام کودری^۴، شارلوت گرینسپن^۵ (اپرا، موسیقی کشورها)، بتی جین هاردن^۶، کریستوفر سی. هیل^۷ (بخش گسترده‌ای از جستارهای قرون وسطی و دیگر موضوعات)، پاول هورسلی^۸ (موسیقی کشورها)، تری کرفیلد^۹ (موسیقی جاز و پاپ)، مارک ایس. لاپورتا^{۱۰} (تئوری)، واین ایشنایدر^{۱۱} (آثار تکی)، رایبرت سیلتسکی^{۱۲} (کار اجرایی)، جان اسپنر^{۱۳} (سازهای به کارگرفته‌شده در موسیقی غیر غربی و پاپ)، شیرلین وارد^{۱۴} و پاتریک سی. وین^{۱۵} (موسیقی پاپ). شیرلین وارد در سال‌های نخست پروژه و پس از آن بتی جین هاردن، به عنوان دستیار ارشد، نقشی بنیادی در نوشتار، ویرایش، بررسی و به‌روزرسانی ساختار و همچنین غلط‌گیری پایانی ایفا نمودند. دنیس لیبی^{۱۶} از پاریس جنوبی^{۱۷} در ایالت مین^{۱۸} پیشنهادهای کارشناسانه خود را در مراحل گوناگون از ویرایش ارائه دادند. در میان کسانی که کمک‌هایی ارزشمند در بهره‌گیری از کامپیوتر ارائه نمودند، می‌توان به تام هیوز^{۱۹}، جاکوبز^{۲۰}، و ری تیم تیتلبام^{۲۱} اشاره نمود. مکان انجام پروژه در دپارتمان موسیقی دانشگاه کورنل واقع شده

1 Ithaca
3 Jennifer Brown
5 Charlotte Greenspan
7 Christopher C. Hill
9 Barry Kernfeld
11 Wayne Schneider
13 John Spitzer
15 Patrick T. Will
17 South Paris
19 Tom Hughes
21 Ray Tim Teitelbaum

2 Matthew Brown
4 William Cowdery
6 Bettie Jean Harden
8 Paul Horsley
10 Mark S. Laporta
12 Robert Seletsky
14 Shirlene Ward
16 Dennis Libby
18 Maine
20 Dean Jacobs
22 Department of Music

بود، و بدون یاری و امکانات "کتابخانه موسیقی گرنل"^۱ و کمک‌های بی‌دریغ کارکنان آن به سرپرستی لنور کورال^۲، امکان به پیش بردن پروژه وجود نمی‌داشت. جدا از نمودارهای ارگ که به دست مارسیا تاکیر^۳ طراحی شده بودند و نمودار کارکرد پیانوی مدرن که دستاورد استاین وی^۴ می‌باشد، دیگر طراحی‌های ساز به دست کارملا سیامپا^۵ و لازلو مزولی^۶ به انجام رسیده است. دیگر هنرهای خطی نیز اثر دیورا ایشنیک^۷ می‌باشد. نوتاسیون کنسرت برای پیانو و ارکستر^۸ اثر جان کیج^۹، و نوتاسیون به یادبود ... اسب دیوانه (سمفونی)^{۱۰} اثر رابرت آشلی^{۱۱}، به ترتیب با کسب اجازه از ناشر^{۱۲} و آهنگسازان باز تولید شده‌اند.

دون مایکل راندل

ایتاکا، نیویورک

1 Cornell Music Library

3 Marcia Tucker

5 Carmela Ciampa

7 Deborah Schneck

9 John Cage

11 Robert Ashley

2 Lenore Coral

4 Steinway

6 Laszlo Meszoly

8 Concert for Piano and Orchestra

10 in memoriam ... CRAZY HORSE (symphony)

12 ©1960 by Henmar Press Inc